

## ■ Bedienungs- und Installationsanleitung

■ Instructions for Operation and Installation

■ Mode d'emploi et Instructions d'Installation

■ Bedienings- en montagevoorschrift

## PROGRAMM GROTHE ECHO

PROGRAM GROTHE ECHO

PROGRAM GROTHE ECHO

PROGRAM GROTHE ECHO

D

GB

F

NL



Sehr geehrte Kundin,  
sehr geehrter Kunde,

mit diesem Programm haben Sie ein Qualitäts-Produkt erworben, das wir für Sie mit größter Sorgfalt und mit höchstem Anspruch entwickelt haben.

Dear Customer

In purchasing this software you have acquired a quality product which we have developed for you with the greatest care and with the greatest possible precision.

Chère cliente,  
cher client,

En achetant ce programme, vous avez opté pour un produit de qualité que nous avons développé pour vous avec le plus grand soin et les exigences les plus élevées.

Geachte klant,

Het programma dat u gekocht hebt, is een kwaliteitsproduct dat wij voor u met de grootste zorgvuldigheid en volgens de hoogste eisen hebben ontwikkeld.



	Inhalt	Contents	Sommaire	Inhoudsopgave
<b>2</b>	Produktbeschreibung	Product description	Description de produit	Productbeschrijving
<b>3</b>	Installation	Installation	Installation	Installatie
<b>5</b>	Programm starten	Starting the software	Démarrer le programme	Het programma starten
<b>5</b>	Melodienliste erstellen	Create the melody list	Créer une liste de mélodies	Een melodielijst aanmaken
<b>7</b>	Melodie bearbeiten	Editing the melody	Modifier une mélodie	Een melodie bewerken
<b>10</b>	Melodienliste bearbeiten	Editing the melody list	Modifier une liste de mélodies	Een melodielijst bewerken
<b>10</b>	Melodienliste programmieren	Programming the melody list	Programmer une liste de mélodies	Een melodielijst programmeren
<b>12</b>	Melodienliste lesen	Reading the melody list	Lire une liste de mélodies	Een melodielijst lezen
<b>11</b>	Melodienliste auf Gong übertragen	Transferring the melody list to the chime	Transférer une liste de mélodies sur le carillon	Een melodielijst overdragen naar de gong

**PRODUKT-  
BESCHREIBUNG**
**PRODUCT  
DESCRIPTION**
**DESCRIPTION  
DE PRODUIT**
**PRODUCT  
BESCHRIJVING**
**Einleitung**

☞ Gongs der Grothe Echo Serie lassen sich mit individuellen Ruftönen bespielen. Ruftöne werden zu Melodienlisten zusammen gefasst, die über eine Mikro-SD Speicherkarte auf den internen Melodien-speicher übertragen werden. Nach der Übertragung ist es nicht notwendig die Mikro-SD Speicherkarte im Gong zu belassen. Sie kann dann für andere Anwendungen z.B im Smartphone verwendet werden.

☞ Grothe Echo Gongs verfügen über einen Melodienpeicher mit insgesamt 90 Sekunden Abspieldauer. Die Abspieldauer kann beliebig auf mehrere Ruftöne aufgeteilt werden.

☞ Den Klingeltastern, in Gongvarianten mit Funk auch den Funksendern, kann jeweils ein eigener Rufton zugeordnet werden. Schauen sie bitte zu den Einstellungen in die Bedienungsanleitung des Gongs.

☞ Zur Zusammenstellung von Melodienlisten dient das PC-Programm „Grothe Echo“.

☞ Stellen Sie die Melodienliste aus WAV- und MP3-Dateien zusammen und speichern Sie sie auf eine Mikro-SD Speicherkarte ab.

☞ Das Programm verfügt über eine Schneidefunktion, mir der aus längeren Musikstücken einzelne Sequenzen geschnitten werden können.

**Introduction**

☞ Chimes of the Grothe Echo range can be loaded with ring tones. Ring tones are integrated to melody lists which can be loaded to the internal melody memory by means of a micro-SD card. After the transfer it is not necessary to leave the micro SD card in the chime. You can use the card for other applications e.g. in a smartphone.

☞ Grothe Echo chimes have a melody memory with a total playing time of 90 seconds. The playing time can be split in several ring tones.

☞ You can assign a dedicated ring tone to the bell pushbuttons and to the transmitters in the case of wireless chime versions.. Refer to the operating manual of the chime for details of the settings.

☞ The PC software "Grothe Echo" can be used to put together melody lists.

☞ Create a melody list using WAV or MP3 files and save it onto the micro SD card.

☞ The software has a cutting function, this enables you to cut individual sequences from longer pieces of music.

**Introduction**

☞ Les carillons de la série Grothe Echo peuvent sonner avec des tonalités d'appel individuelles. Les tonalités d'appel sont réunies dans des listes de mélodies qui sont transférées vers la mémoire interne des mélodies à l'aide d'une carte-mémoire micro-SD. Après le transfert, il n'est pas nécessaire de laisser la carte-mémoire micro-SD dans le carillon. Elle peut être utilisée pour d'autres applications, par ex. dans le smartphone.

☞ Les carillons Grothe Echo disposent d'une mémoire de mélodies d'une durée totale de 90 secondes. La durée peut être librement répartie entre plusieurs tonalités d'appel.

☞ Une tonalité d'appel propre peut être attribuée à chaque bouton de sonnette et à chaque émetteur radio pour les carillons sans fil. Consultez le chapitre consacré aux réglages dans le mode d'emploi du carillon.

☞ Le programme informatique « Grothe Echo » sert à créer des listes de mélodies.

☞ Créez des listes de mélodies à partir de fichiers WAV et MP3 et enregistrez-les sur une carte-mémoire micro-SD.

☞ Le programme dispose d'une fonction de découpe qui permet de découper les longues mélodies en différentes séquences.

**Inleiding**

☞ Gongs van de Echo-serie van Grothe kunnen met verschillende beltonen worden geladen. Beltonen worden samengebracht in melodieijsten die via een micro-SD-geheugenkaart naar het interne melodiegeheugen worden overgedragen. Na de overdracht is het niet nodig om de micro-SD-geheugenkaart in de gong te laten zitten. Ze kan dan voor andere toepassingen, zoals bijv. in een smartphone, worden gebruikt.

☞ Echo-gongs van Grothe beschikken over een melodiegeheugen met in totaal 90 seconden speelduur. De speelduur kan naar wens over verschillende beltonen worden verdeeld.

☞ Aan de belknoppen en bij draadloze gongs ook aan de zenders kan telkens een eigen beltoon worden toegewezen. Raadpleeg de handleiding van de gong voor de instellingen.

☞ Het pc-programma 'Grothe Echo' dient om melodieijsten samen te stellen.

☞ Stel een melodieijst samen met wav- en mp3-bestanden en bewaar hem op een micro-SD-geheugenkaart.

☞ Het programma beschikt over een knipfunctie waarmee u afzonderlijke fragmenten uit een langer muziekstuk kunt knippen.

Um die hohe Klangqualität des Grothe Echo Gongs zu genießen, achten Sie bitte darauf das Sie nur rauschfreie Sequenzen mit hoher Auflösung verwenden.

Wandeln Sie bei Bedarf Musik von Audio-CDs in WAV-Dateien um, um diese zu verwenden.

Programme zum Umwandeln von Audio-CDs in MP3 oder WAV Dateien können kostenlos im Internet geladen werden. (z.B. Audiograber).

In order to enjoy the high sound quality of the Grothe Echo chime, make sure you only use noiseless sequences with high resolution.

If necessary, convert music from audio CDs to WAV files in order to use them.

Free software for converting audio CDs to MP3 or WAV format can be found on the internet (e.g. Audiograber).

Afin de profiter pleinement de la qualité de son du carillon Grothe Echo, veuillez à uniquement utiliser des séquences sans aucun souffle audible et avec une haute résolution.

Si nécessaire convertissez de la musique de CD audio en fichiers WAV pour pouvoir l'utiliser.

Les programmes de conversion de CD audio en fichiers MP3 ou WAV peuvent être téléchargés gratuitement sur Internet. (par ex. Audiograber).

Om van de hoge geluidskwaliteit van de Echo-gongs van Grothe te genieten, dient u erop te letten dat u alleen ruisvrije sequenties met hoge resolutie gebruikt.

Converteer indien nodig muziek van audio-cd's naar wav-bestanden om te gebruiken.

Programma's om audio-cd's te converteren naar mp3- of wav-bestanden kunnen gratis van het internet worden gedownload (bijv. Audiograber).

### System-voraussetzungen

Personalcomputer mit Windows XP, Windows7 oder kompatible Betriebssysteme.

PC-Lautsprecher.

Kartenleser für Mikro-SD Speicherkarten

Mikro SD Speicherkarte 2GB bis 32GB (FAT oder FAT32)

Administratorrechte für die Installation.

### System requirements

Personal computer with Windows XP, Windows7 or compatible OS

PC loudspeaker(s)

Cardreader for micro-SD memory cards

Micro SD card 2GB to 32GB (FAT or FAT32)

Administrator rights for installation

### Configuration minimale requise

Ordinateur personnel avec Windows XP, Windows7 ou système d'exploitation compatible.

Haut-parleur d'ordinateur.

Lecteur de carte pour cartes-mémoires micro-SD

Carte-mémoire micro-SD de 2 GB jusqu'à 32GB. (FAT ou FAT32)

Droits d'administrateur

### Systeemvereisten

Pc met Windows XP, Windows 7 of een compatibel besturingssysteem

Pc-luidsprekers

Mikro-SD-kaartlezer

Mikro-SD-geheugenkaart van 2 GB tot 32GB (FAT of FAT32)

Beheerdersrechten voor de installatie

## INSTALLATION

**Wichtiger Hinweis:** Zur Installation dieser Software benötigen Sie Administratorrechte. Wenn Sie unsicher sind wenden Sie sich bitte an ihren Administrator.

Legen Sie die mitgelieferte CD-ROM in das CD Laufwerk Ihres Computers ein.

Nach dem Einlegen der CD-ROM startet die Installation vollautomatisch, sofern die Autorun-Funktion ihres Pcs nicht deaktiviert ist.

Zum manuellen Starten der Installation starten Sie bitte das Programm „Setup.exe“ auf der CD-ROM.

## INSTALLATION

**Important note:** You must have administrator rights to install the software. If you are not sure, contact your administrator.

Insert the CD-ROM provided in the CD drive of your computer.

After you insert the CD-ROM installation starts automatically unless the autorun function of your PC has been deactivated.

To start the installation manually start the "setup.exe" program on the CD-ROM.

## INSTALLATION

**Remarque importante :** Pour installer ce logiciel, vous devez disposer des droits d'administrateur. En cas de doute, veuillez vous adresser à votre administrateur.

Insérez le CD-ROM fourni dans le compartiment à CD de votre ordinateur.

Une fois le CD-ROM inséré, l'installation démarre automatiquement si la fonction Autorun de votre ordinateur n'a pas été désactivée.

Pour le démarrage manuel de l'installation, veuillez démarrer le programme « Setup.exe » sur le CD-ROM.

## INSTALLATIE

**Belangrijke opmerking:** Om deze software te installeren, hebt u beheerdersrechten nodig. Als u twijfels hebt, neem dan contact op met uw beheerder.

Plaats de bijgeleverde cd-rom in de cd-speler van uw computer.

Zodra de cd-rom in de cd-speler zit, start de installatie volledig automatisch, tenzij de autorunfunctie van uw pc is uitgeschakeld.

Om de installatie handmatig te starten, start u het programma 'Setup.exe' op de cd-rom.

Es erscheint eine Sicherheitswarnung. Klicken Sie auf die Schaltfläche „Installieren“

A security warning appears. Click the "Install" button.

Un avertissement apparaît. Cliquez sur le bouton « Installer »

Er verschijnt een waarschuwing. Klik op 'Installeren'.



Das Grothe Echo Programm verwendet das NET Framework von Microsoft. Dieses ist Bestandteil von Windows7.

Windows XP verfügt standardmäßig nicht über das NET Framework, es kann aber nachträglich installiert werden. Das NET Framework ist auf der CD-ROM vorhanden und wird, wenn nicht bereits auf dem PC vorhanden, automatisch installiert. Es erscheint das folgende Fenster.

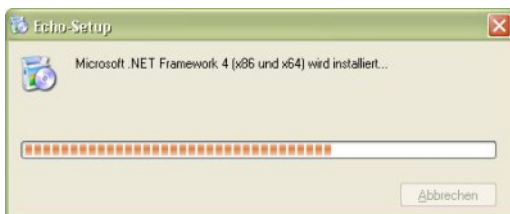
The Grothe Echo program use the NET framework of Microsoft. This is part of Windows7  
Windows XP does not have the NT framework as standard, it can be installed later. The NET framework is on the CD-ROM and is installed automatically if it is not already available on the PC The following window appears.

Le programme Grothe Echo utilise NET Framework de Microsoft. Cette application fait partie de Windows7.

Normalement, Windows XP ne dispose pas de l'application NET Framework, mais celle-ci peut être installée ultérieurement. L'application NET Framework est disponible sur le CD-ROM et est automatiquement installée lorsqu'elle n'est pas présente sur l'ordinateur. La fenêtre suivante apparaît alors.

Het Echo-programma van Grothe maakt gebruik van NET Framework van Microsoft. Dat maakt deel uit van Windows 7.

Windows XP beschikt standaard niet over NET Framework, maar het kan wel achteraf worden geïnstalleerd. NET Framework is ook op de cd-rom beschikbaar en indien het zich niet op uw pc bevindt, wordt het automatisch geïnstalleerd. Het volgende venster verschijnt.



Die Installation des NET Framework nimmt einige Minuten in Anspruch.

Nach erfolgreicher Installation startet das Grothe Echo Programm automatisch.

Installation of the NET framework takes a few minutes.

Once installation has been completed, the Grothe Echo software starts automatically.

L'installation de NET Framework prend quelques minutes.

Lorsque l'installation est terminée, le programme Grothe Echo démarre automatiquement.

De installatie van NET Framework kan enkele minuten duren.

xxx



## PROGRAMM STARTEN

- ✍ Das Programm lässt sich auch über das Startmenü Ihres Pcs starten
- ✍ Betätigen Sie dazu „Start“ -> „Programme“ -> „Grothe GmbH“ -> „Echo“.
- ✍ Es erscheint das Programmfenster Abb1.

## STARTING THE SOFTWARE

- ✍ You can also start the software via the start menu of your PC.
- ✍ For this, click "Start" -> "Programs" -> „Grothe GmbH“ -> „Echo“
- ✍ The software window Fig. 1 appears.

## DÉMARRER LE PROGRAMME

- ✍ Le programme peut également être démarré à l'aide du menu Démarrer de votre ordinateur
- ✍ Allez dans « Démarrer » -> « Programmes » -> „Grothe GmbH“ -> „Echo“
- ✍ La fenêtre du programme représentée dans la fig. 1 apparaît.

## HET PROGRAMMA STARTEN

- ✍ Het programma kan worden gestart via het startmenu van uw pc.
- ✍ Klik op 'Start' -> 'Standaardprogramma's' -> „Grothe GmbH“ -> „Echo“
- ✍ Het venster zoals in afb. 1 verschijnt.

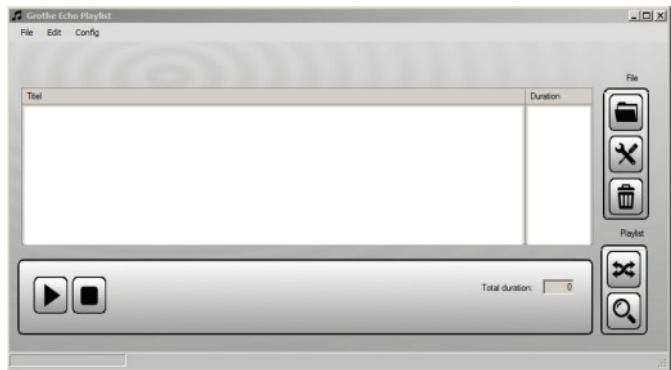


Abb. 1  
Fig. 1  
Afb. 1



## MELODIENLISTE ERSTELLEN

- ✍ Mit dem Grothe Echo Programm lassen sich Melodienlisten erstellen, lesen und bearbeiten, mit denen sich Gongs der Grothe Echo Serie programmieren lassen.
- ✍ Abb. 1 zeigt das Programmfenster mit leerer Melodienliste
- ✍ Betätigen Sie die Schaltfläche „Datei öffnen“ rechts oben im Programmfenster um ein Dateiauswahlfenster (Abb. 2) zu öffnen.



## CREATE A MELODY LIST

- ✍ With the Grothe Echo software you can create, read and edit melody lists which you can then use to program the chimes of the Grothe Echo range.
- ✍ Fig. 1 shows the software window with an empty melody list.
- ✍ Click the button "Open file" in the top right-hand corner of the window to open a file selection window. (Fig. 2).

## CRÉER UNE LISTE DE MÉLODIES

- ✍ Le programme Grothe Echo permet de créer, de lire et de modifier des listes de mélodies à programmer sur les carillons de la série Grothe Echo.
- ✍ La fig. 1 montre la fenêtre du programme avec une liste vide de mélodies
- ✍ Cliquez sur le bouton « Ouvrir fichier » en haut à droite dans la fenêtre du programme pour ouvrir la fenêtre de sélection des fichiers (fig. 2).

## EEN MELODIELIJST AANMAKEN

- ✍ Met het Echo-programma van Grothe kunnen melodielijsten aangemaakt, gelezen en bewerkt worden, om daarmee de gongs van de Echo-serie van Grothe te programmeren.
- ✍ Afb. 1 toont het programmavenster met een lege melodielijst.
- ✍ Klik op 'Bestand openen' rechts bovenaan in het programmavenster om het venster voor het selecteren van bestanden (afb. 2) te openen.

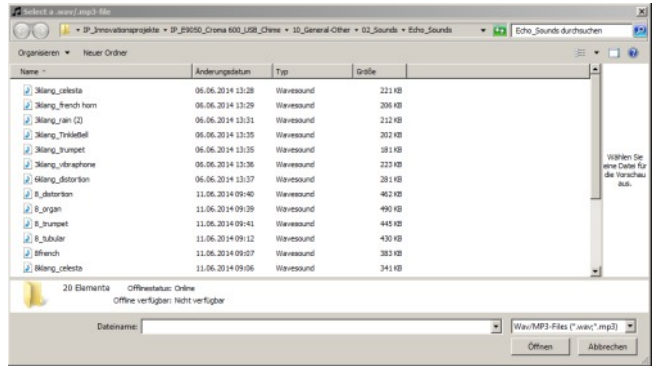


Abb. 2  
Fig. 2  
Afb. 2

☞ Wählen Sie eine oder mehrere Audio-Dateien aus, um Sie der Melodienliste zuzufügen.

☞ Es können Dateien im „WAV“ Format und im „MP3“ Format ausgewählt werden.

☞ Schließen Sie die Auswahl durch Betätigung der Schaltfläche „Öffnen“ ab.

☞ MP3 Dateien werden automatisch in WAV Dateien konvertiert.

☞ Durch die Konvertierung werden die MP3 Dateien nicht verändert.

☞ Konvertierte Dateien werden in der Melodienliste mit ihrem Namen und der Abspieldauer angezeigt.

☞ WAV-Dateien werden mit vollständigem Pfad, Dateiendung und der Abspieldauer angezeigt (Abb. 3)

☞ Choose one or several audio files to add these to the melody list.

☞ You can choose files in the format "WAV" or "Mp3".

☞ Finish your choice with the pushbutton „Open“ Finish your choice by clicking the "Open" button.

☞ MP3 files are converted to WAV files automatically.

☞ The MP3 files are not changed by the conversion.

☞ Converted files are shown in the melody list by name and playing time.

☞ WAV files are displayed with the complete path, file extension and playing time (Fig. 3).

☞ Sélectionnez un ou plusieurs fichiers audio pour les ajouter à la liste des mélodies.

☞ Il est possible de sélectionner des fichiers au format « WAV » et « MP3 ».

☞ Terminez la sélection en cliquant sur le bouton « Ouvrir ».

☞ Les fichiers MP3 sont automatiquement convertis en fichiers WAV.

☞ La conversion ne modifie pas les fichiers Mp3.

☞ Les fichiers convertis s'affichent avec leur nom et leur durée dans la liste des mélodies.

☞ Les fichiers WAV s'affichent avec le chemin complet, l'extension du fichier et la durée (fig. 3).

☞ Selecteer één of meerdere audiobestanden om aan de melodielijst toe te voegen.

☞ Er kunnen alleen bestanden in het wav- of het mp3-formaat worden geselecteerd.

☞ Voltooi de selectie door op 'Openen' te klikken.

☞ Mp3-bestanden worden automatisch geconverteerd naar wav-bestanden.

☞ De mp3-bestanden worden niet gewijzigd door deze convertering.

☞ De geconverteerde bestanden worden in de melodielijst weergegeven met hun naam en speelduur.

☞ Wav-bestanden worden met compleet pad, extensie en speelduur weergegeven (afb. 3).

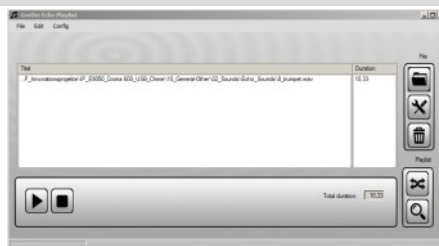


Abb. 3  
Fig. 3  
Afb. 3

Unterhalb der Melodienliste wird die Gesamt-Abspieldauer angezeigt.  
 Gongs der Grothe Echo Serie verfügen über einen Medienspeicher mit einer Gesamtabspieldauer von 90 Sekunden.  
 Die Gesamtabspieldauer der Melodienliste wird bei Überschreitung dieser Zeit rot markiert.  
 Sinnvolle Längen für einzelne Rufföne sind 2 bis 12 Sekunden.

The total playing time is shown underneath the melody list.  
 Chimes of the Grothe Echo range have a media memory with a total playing time of 90 seconds.  
 The total playing time of the melody list is marked red if this period is exceeded.  
 Reasonable durations for individual ring tones are 2 to 12 seconds.

La durée totale s'affiche sous la liste des mélodies.  
 Les carillons de la série Grothe Echo disposent d'une mémoire d'une durée totale de 90 secondes.  
 La durée totale de la liste des mélodies s'affiche en rouge lorsque ce temps est dépassé.  
 La durée des différentes tonalités d'appel doit être comprise entre 2 et 12 secondes.

Onder de melodielijst wordt de totale speelduur weergegeven.  
 Gongs van de Echo-serie van Grothe beschikken over een melodiegeheugen met een totale speelduur van 90 seconden.  
 Bij overschrijding van deze duur wordt de totale speelduur van de melodielijst rood gemarkeerd.  
 Normale lengtes voor afzonderlijke beltonen liggen tussen 2 en 12 seconden.



## MELODIE BEARBEITEN

## EDIT THE MELODY

## MODIFIER UNE MELODIE

## EEN MELODIE BEWERKEN



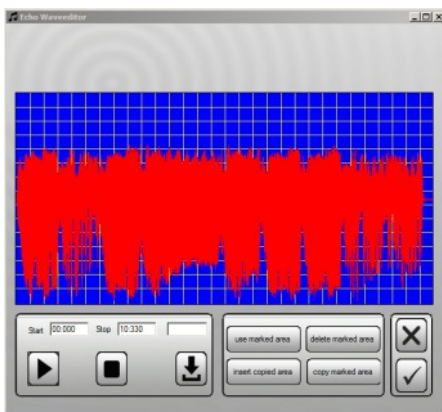
Wählen Sie den gewünschten Melodienausschnitt jeder einzelnen Datei aus.  
 Markieren Sie dazu die zu bearbeitende Datei und betätigen Sie dann die Schaltfläche „Bearbeiten“.  
 Es wird ein neues Fenster „Echo Waveeditor“ geöffnet. (Abb. 4)

Choose the required part of the melody for each individual file.  
 To do this, mark the file you wish to edit and then click the "Edit" button.  
 A new window "Echo Waveeditor" opens. (Fig. 4)

Sélectionnez la séquence de mélodie souhaitée dans chaque fichier.  
 Pour cela, cochez le fichier à modifier et cliquez sur le bouton « Modifier ».  
 Une nouvelle fenêtre « Echo Waveeditor » s'ouvre. (fig. 4)

Selecteer het gewenste fragment uit elk bestand.  
 Markeer daartoe het te bewerken bestand en klik vervolgens op 'Bewerken'.  
 Het venster 'Echo Waveeditor' wordt geopend (afb. 4).

Abb. 4  
 Fig. 4  
 Afb. 4



Im Waveeditor wird die Melodie graphisch dargestellt.  
 Mit der Schaltfläche „Play“ wird die Melodie abgespielt. Dabei zeigt eine Markierung in der Grafik die aktuell gespielte Position an.  
 Mit der Schaltfläche „Stop“ unterbrechen Sie den Abspielvorgang.

The Waveeditor shows the melody in the form of a graph.  
 The "Play" button starts the melody. A mark shows the current position of the melody on the graph.  
 Click the "Stop" button to interrupt the playback.

Dans Waveeditor, la mélodie est représentée de manière graphique.  
 Le bouton « Play » permet de jouer la mélodie. Un repère dans le graphique indique la position en cours.  
 Le bouton « Stop » permet d'interrompre la mélodie.

In Waveeditor wordt de melodie grafisch weergegeven.  
 Als u op 'Play' klikt, wordt de melodie afgespeeld. Een markering op de grafiek toont daarbij het punt dat op dat moment wordt afgespeeld.  
 Met 'Stop' onderbreekt u het afspelen.



Die Markierung lässt sich auch mit der Maus setzen.  
 Klicken Sie dazu einfach an die gewünschte Stelle.  
 Wenn Sie den gewünschten Ausschnitt identifiziert haben, markieren Sie diesen mit der Maus.  
 Dazu mit der Maus auf den Beginn dieser Stelle klicken und bei gedrückter Maustaste den Bereich markieren.  
 Nach Loslassen der Maustaste wird der gewählte Bereich farbig hinterlegt. (Abb. 5)

You can set the mark using the mouse.  
 To do this, simply click the mouse button in the required place.  
 When you have identified the section you want, mark this with the mouse.  
 To do this, click the mouse button at the beginning of this sequence and keep the mouse button pressed to mark the area.  
 After the release of the mouse button the area is coloured. (Fig. 5)

Le repère peut également être déplacé à l'aide de la souris.  
 Pour cela, cliquez simplement sur l'endroit souhaité.  
 Lorsque vous avez identifié la séquence souhaitée, marquez-la à l'aide de la souris.  
 Pour cela, cliquez au début de cette séquence à l'aide de la souris et marquez la séquence en maintenant la touche de la souris enfoncée.  
 Lorsque vous lâchez la touche de la souris, la séquence sélectionnée est marquée en couleur. (fig. 5)

De markering kan ook met de muis worden geplaatst.  
 Klik daarvoor op het gewenste punt.  
 Als u het gewenste fragment hebt geïdentificeerd, dient u het met de muis te markeren.  
 Klik met de muis op het begin van het fragment en markeer het fragment terwijl u de muisknop ingedrukt houdt.  
 Als u de muisknop loslaat, is het fragment met kleur gemarkeerd (afb. 5).

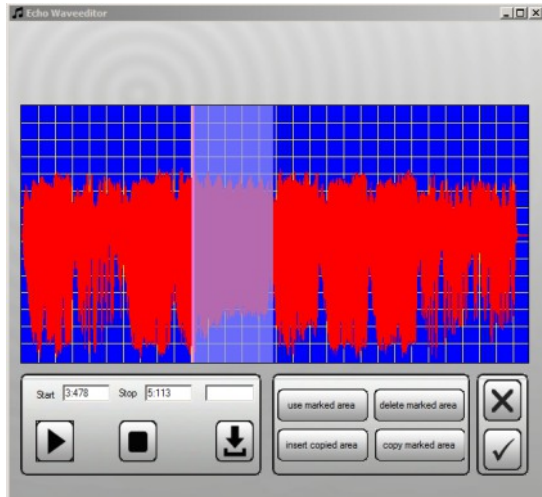


Abb. 5  
 Fig. 5  
 Afb. 5

use marked area

Durch Betätigen der Schaltfläche „Bereich übernehmen“ werden alle nicht markierten Bereiche entfernt.  
 Dabei wird die Original Datei nicht verändert. Statt dessen legt das Programm eine Arbeitskopie an.  
 Der zuvor markierte Bereich wird nun mit größerer Auflösung dargestellt. (Abb. 6)  
 Verlassen sie den Waveeditor mit der Schaltfläche „OK“ um die Änderungen zu übernehmen.

Click the button "Use marked area" to delete all the non-marked areas.  
 The original file is not changed. The software creates a working copy instead.  
 The marked area is now shown with a greater resolution. (Fig. 6)  
 Click the "OK" button to leave the Waveeditor.

En cliquant sur le bouton « Accepter la séquence », toutes les séquences non marquées sont supprimées.  
 Cela ne modifie pas le fichier original. En effet, le programme crée une copie de travail.  
 La séquence préalablement marquée est désormais représentée avec une plus grande résolution. (fig. 6)  
 Quittez Waveeditor à l'aide du bouton « OK » pour accepter les modifications.

Als u op 'Fragment bevestigen' klikt, wordt alles wat niet gemarkeerd is, verwijderd.  
 Het originele bestand wordt daarbij niet gewijzigd. Het programma maakt een werkkopie aan.  
 Het eerder gemarkeerde fragment wordt nu met een grotere resolutie weergegeven (afb. 6).  
 Sluit Waveeditor door op 'OK' te klikken, om de wijzigingen te bevestigen.



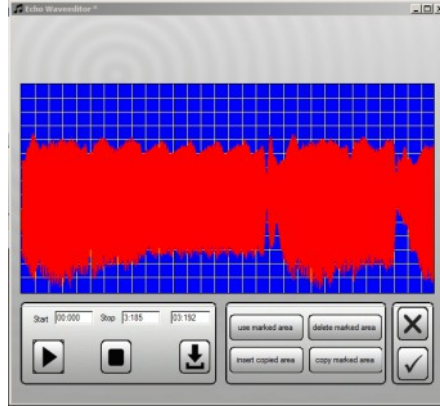


Abb. 6  
Fig. 6  
Afb. 6

✍ In der Melodienliste des Programmfensters erscheint die bearbeitete Datei ohne Pfadnamen und Dateierweiterung, da die Originaldatei nicht verändert wurde, sondern eine Kopie erstellt wurde.

✍ Bearbeiten Sie alle Dateien entsprechend bis die Gesamtdauer von 90 Sekunden nicht mehr überschritten wird. (Abb. 7)

✍ The edited file appears with a path name and data extension on the melody list in the software window, since the original file has not been changed, rather a copy has been made.

✍ Edit all files accordingly until the total playing time no longer exceeds 90 seconds. (Fig. 7)

✍ Dans la liste des mélodies de la fenêtre du programme, le fichier modifié apparaît sans chemin et sans extension, parce que le fichier original n'a pas été modifié, mais qu'une copie a été créée.

✍ Modifiez tous les fichiers ainsi jusqu'à ce que la durée de totale de 90 secondes ne soit plus dépassée. (fig. 7)

✍ In de melodie lijst van het programmavenster verschijnt het bewerkte bestand zonder pad en extensie, omdat het originele bestand niet gewijzigd en een kopie aangemaakt werd.

✍ Bewerk alle bestanden op dezelfde manier, tot de totale duur van 90 seconden niet meer wordt overschreden. (afb. 7)

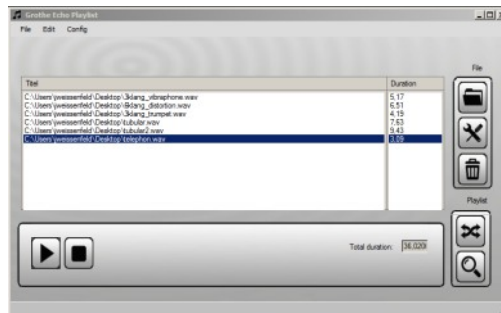


Abb. 7  
Fig. 7  
Afb. 7



## MEDIENLISTE BEARBEITEN

## EDIT MELODY THE MEDIALIST

## MODIFIER UNE LISTE DE MELODIES

## EEN MELODIELIJST BEWERKEN



✦ Mit der Schaltfläche „Datei öffnen“ fügen Sie der Melodienliste weitere Ruftöne zu.

✦ Durch Anklicken eines Melodienamens mit der Maus können Sie einzelne Ruftöne markieren.

✦ Löschen Sie markierte Ruftöne durch betätigen der Schaltfläche „Entfernen“ aus der Melodienliste. Dabei werden keine Dateien vom Datenträger entfernt.

✦ Spielen Sie markierte Ruftöne durch betätigen der Schaltfläche „Abspielen“ ab.

✦ Bearbeiten Sie markierte Ruftöne durch anklicken der Schaltfläche „Bearbeiten“

✦ Ändern Sie die Reihenfolge der Ruftöne in der Melodienliste durch anklicken und verschieben Sie den Rufton bei gedrückter Maustaste.

✦ With the "Open file" button you add more ring tones to the melody list.

✦ You can mark individual ring tones by clicking the mouse button on the melody name.

✦ To delete a marked ring tone from the melody list, click the "Delete" button. No files are deleted from the data medium.

✦ To play a marked ring tone click the "Play" button.

✦ To edit a marked ring tone click the "Edit" button.

✦ To change the order of the ring tones on the melody list, click on the ring tone and keep the mouse button pressed to move the ring tone.

✦ Le bouton « Ouvrir fichier » permet d'ajouter des tonalités d'appel à la liste des mélodies.

✦ En cliquant sur un nom de mélodie avec la souris, vous pouvez marquer différentes tonalités d'appel.

✦ Supprimez les tonalités d'appel de la liste des mélodies en cliquant sur le bouton « Supprimer ». Cela ne supprime pas les fichiers du support de données.

✦ Écoutez les tonalités d'appel marquées en cliquant sur le bouton « Écouter ».

✦ Modifiez les tonalités d'appel marquées en cliquant sur le bouton « Modifier ».

✦ Modifiez l'ordre des tonalités d'appel dans la liste des mélodies en cliquant sur la tonalité d'appel et en la déplaçant en maintenant la touche de la souris enfoncée.

✦ Met 'Bestand openen' voegt u nog meer beltonen toe aan de melodielijst.

✦ Door met de muis op een melodiennaam te klikken, kunt u afzonderlijke beltonen markeren.

✦ Als u in de melodielijst op 'Verwijderen' klikt, worden de gemarkeerde beltonen uit de melodielijst verwijderd. Daarbij worden geen bestanden van de gegevensdrager verwijderd.

✦ Als u op 'Afspelen' klikt, worden de gemarkeerde beltonen afgespeeld.

✦ Als u op 'Bewerken' klikt, kunt u de gemarkeerde beltonen bewerken.

✦ U kunt de volgorde van de beltonen in de melodielijst wijzigen, door op een beltoon te klikken en hem met ingedrukte muisknop te verslepen.



## MELODIENLISTE PROGRAMMIEREN

## PROGRAMMING THE MELODY LIST

## CRÉER UNE LISTE DE MELODIES

## EEN MELODIELIJST PROGRAMMEREN



✦ Legen Sie eine formatierte Mikro-SD Karte in den angeschlossenen Kartenleser ein.

✦ Betätigen Sie die Schaltfläche „Programmieren“.

✦ Nun öffnet sich ein Fenster in dem alle Laufwerke ihres PCs aufgelistet sind (Abb. 8)

✦ Wählen Sie aus der Liste die eingelegte Speicherkarte aus.

✦ Die Melodienliste wird mit dem Dateinamen „Echo.c6f“ im Hauptverzeichnis der Speicherkarte abgelegt.

✦ Sollte sich auf der Speicherkarte bereits eine Datei mit diesem Namen befinden, erfolgt eine Sicherheitsabfrage.

✦ Insert a formatted micro-SD card into the connected card reader.

✦ Click the "Program" button.

✦ A window showing all the drives on your PC appears (Fig. 8).

✦ Select the inserted memory card from the list.

✦ The melody list is stored under the name "Echo.c6f" in the main directory of the memory card.

✦ If there is a file with this name already on the memory card, a security query will appear.

✦ Insérez une carte micro-SD formatée dans le lecteur de carte branché.

✦ Cliquez sur le bouton « Programmer ».

✦ Une fenêtre dans laquelle apparaissent tous les lecteurs de votre ordinateur s'affiche (fig. 8)

✦ Sélectionner la carte-mémoire insérée dans la liste.

✦ La liste des mélodies est enregistrée sous le nom de fichier « Echo.c6f » dans le répertoire principal de la carte-mémoire.

✦ Si un fichier avec ce nom existe déjà sur la carte-mémoire, une demande de confirmation apparaît.

✦ Plaats een geformatteerde micro-SD-kaart in een aangesloten kaartlezer.

✦ Klik op 'Programmeren'.

✦ Nu opent een venster waarin alle drives van uw pc worden weergegeven (afb. 8).

✦ Selecteer de geheugenkaart in de lijst.

✦ De melodielijst wordt met de bestandsnaam 'Echo.c6f' in de hoofdmap van de geheugenkaart opgeslagen.

✦ Als zich op de geheugenkaart reeds een bestand met dezelfde naam bevindt, verschijnt een waarschuwing.



Abb. 8  
Fig. 8  
Afb. 8

Der Programmiervorgang kann einige Sekunden dauern, das Programm weist auf die erfolgte Programmierung hin.

**Hinweis:**

Gongs der Grothe Echo Serie erwarten die Melodienliste immer unter dem Namen „Echo.c6f“ im Hauptverzeichnis der Speicherkarte.

Sie können diese Datei mit dem Windows-Explorer umbenennen und in Unterverzeichnissen ablegen.

Somit ist es auch möglich sich eine Sammlung unterschiedlicher Melodienlisten anzulegen.

Um eine dieser Melodienlisten in den Gong zu übernehmen, muss diese Liste wieder in „Echo.c6f“ umbenannt und in das Hauptverzeichnis der Speicherkarte kopiert werden.

The programming operation can last a few seconds. The software indicates that programming has finished.

**Note:**

The chimes in the Grothe Echo range always expect to find the melody list under the name "Echo.c6f" in the main directory of the memory card.

You can rename the file using the Windows Explorer and save it in a subdirectory.

This allows you to create a collection of different melody lists.

To import one of the melody lists to the chime, you have to rename the list back to "Echo.c6f" and copy the list to the main directory of the memory card.

La programmation peut durer quelques minutes, le programme affiche l'état d'avancement de la programmation.

**Remarque :**

les carillons de la série Grothe Echo attendent toujours la liste des mélodies sous le nom « Echo.c6f » dans le répertoire principal de la carte-mémoire.

Vous pouvez renommer ce fichier avec Windows-Explorer et l'enregistrer dans des sous-répertoires.

Il est donc possible de créer différentes listes de mélodies.

Pour transférer une de ces listes de mélodies vers le carillon, cette liste doit à nouveau être renommée « Echo.c6f » et copiée dans le répertoire principal de la carte-mémoire.

Het programmeerproces kan enkele seconden duren. Het programma geeft aan als het programmeren voltooid is.

Opmerking: Gongs van de Echo-serie van Grothe verwachten de melodielijst altijd onder de naam 'Echo.c6f' in de hoofdmap van de geheugenkaart.

Met de Windows-verkenner kunt u dit bestand een andere naam geven en het in een submap bewaren.

Zo kunt u ook een verzameling van verschillende melodielijsten aanmaken.

Om een melodielijst in de gong over te nemen, moet de lijst weer de naam 'Echo.c6f' krijgen en naar de hoofdmap van de geheugenkaart worden gekopieerd.



## MELODIENLISTE LEZEN

## READING THE MELODY LIST

## LIRE UNE LISTE DE MÉLODIES

## EEN MELODIELIJST LEZEN

Sie können eine Melodienliste von ihrer Speicherkarte oder einem anderen Speicherort in das Programm laden und diese dann bearbeiten.

Betätigen Sie dazu die Schaltfläche „Lesen“.

Wählen sie im Dateiauswahlfenster eine Melodienliste aus.

Wenn die Melodienliste des Programms nicht leer ist, werden Sie gefragt ob die vorhandene Liste durch die zu lesende ergänzt oder ersetzt werden soll.

Nach Beantwortung dieser Abfrage werden die gelesenen Rufföne in der Melodienliste aufgeführt.

You can load a melody list from your memory card or another memory to the program and then edit the list.

To do this, click the "Read" button.

Choose a melody list in the file selection window.

If the melody list of the program is not empty, the program will ask you if the existing list is to be supplemented or replaced.

After this query has been answered, the ring tones read in are listed in the melody list.

Vous pouvez transférer une liste de mélodies à partir de votre carte-mémoire ou d'un autre emplacement dans le programme et ensuite la modifier.

Pour cela, cliquez sur le bouton « Lire ».

Sélectionnez une liste de mélodies dans la fenêtre de sélection des fichiers.

Si la liste de mélodies du programme n'est pas vide, le programme vous demandera si la liste existante doit être complétée ou remplacée par la liste à lire.

Lorsque vous aurez répondu à cette question, les tonalités d'appel lues s'afficheront dans la liste des mélodies.

U kunt een melodielijst van uw geheugenkaart of een andere opslagplaats in het programma laden en vervolgens bewerken.

Klik daartoe op 'Lezen'. Kies een melodielijst in het venster voor het selecteren van bestanden.

Als de melodielijst in het programma niet leeg is, wordt u gevraagd of de bestaande lijst met de nieuwe lijst aangevuld of eerdere vervangen dient te worden

Nadat u deze vraag hebt beantwoord, worden de gelezen beltonen in de melodielijst vermeld.





## MELODIENLISTE AUF GONG ÜBERTRAGEN

- ✎ Um die Melodienliste auf den Grothe Echo Gong zu übertragen, stecken Sie die Mikro-SD Speicherkarte mit den Kontakten voran und nach oben in die Kartenaufnahme des Gongs ein bis diese verriegelt.
- ✎ Betätigen Sie nun die -Taste bis die rote LED leuchtet.
- ✎ - Taste loslassen.
- ✎ Nun startet die Programmierung. Dies wird durch ein abwechselndes Blinken der grünen und roten LED angezeigt.
- ✎ **Achtung:** Während der Programmierung darf die Speicherkarte nicht entfernt und die Stromversorgung nicht unterbrochen werden. Andernfalls kann es im späteren Betrieb zu Fehlfunktionen kommen.
- ✎ Eine Programmierung kann jederzeit wiederholt werden.
- ✎ Nachdem die LEDs nicht mehr blinken, kann die Speicherkarte entfernt werden; z.B. um sie in einem anderen Gerät zu verwenden.
- ✎ Einige Speicherkarten können eine schnellere Entladung der Batterien verursachen. Daher wird empfohlen, die Karte nach dem Programmieren aus dem Gong zu entfernen.
- ✎ Zum Entnehmen der Speicherkarte, diese weiter in den Gong hinein schieben bis die Verriegelung öffnet. Danach kann die Speicherkarte entnommen werden.

## TRANSFER MELODY LIST TO CHIME

- ✎ To transfer the melody list to the Grothe Echo chime, insert the micro-SD-card with the contacts facing forwards and upwards into the slot. Push forward until it locks.
- ✎ Now press the button until the red LED lights up.
- ✎ Release the button.
- ✎ Now the programming starts. This is indicated by the green and red LEDs flashing alternately.
- ✎ **Caution:** During programming, the memory card must not be removed and the power supply must not be disconnected. Otherwise this can lead to malfunctions during later operation.
- ✎ You can repeat the programming at any time.
- ✎ After the LEDs have stopped flashing, you can remove the memory card and use it in another device, for example.
- ✎ Some memory cards may cause a faster discharge of the batterie. therefore is it recommended to remove the memory card from the chime after programming
- ✎ To remove the memory card, push it further into the chime until the lock opens. You can then remove the memory card.

## TRANSFÈRE UNE LISTE DE MÉLODIES

- ✎ Pour transférer la liste des mélodies vers le carillon Grothe Echo, insérez la carte-mémoire micro-SD avec les contacts vers l'avant dans le logement jusqu'à ce qu'elle s'encliquette.
- ✎ Actionnez ensuite le bouton jusqu'à ce que la LED rouge s'allume.
- ✎ Relâchez la touche .
- ✎ La programmation débute. Les LED verte et rouge clignotent alternativement pour indiquer que la programmation est en cours.
- ✎ **Attention :** Ne pas retirer la carte-mémoire durant la programmation et ne pas couper l'alimentation électrique. Cela pourrait entraîner des dysfonctionnements par la suite.
- ✎ La programmation peut être renouvelée à tout moment.
- ✎ Lorsque les LED ne clignotent plus, la carte-mémoire peut être retirée, par ex. pour être utilisée dans un autre appareil.
- ✎ Certaines cartes mémoire peuvent causer un déchargement rapide de la batterie. Pour cela il est recommandé de retirer la carte mémoire du carillon après la programmation.
- ✎ Pour retirer la carte-mémoire, l'enfoncer dans le carillon jusqu'à ce que l'encliquetage s'ouvre. La carte-mémoire peut ensuite être retirée.

## EEN MELODIELIJST OVER DE TRAGEN

- ✎ Om de melodie lijst naar de Echo-gong van Grothe over te dragen, duwt u de micro-SD-geheugenkaart met de contacten naar voren en naar boven in het kaartslot van de gong, tot hij vastklikt.
- ✎ Druk nu op de -knop, tot de rode led brandt.
- ✎ Laat de -knop los.
- ✎ Nu start het programmeren. Dat wordt aangegeven doordat de groene en de rode led afwisselend knipperen.
- ✎ **Let op:** Tijdens het programmeren mag de geheugenkaart niet worden verwijderd en mag de stroomtoevoer niet worden onderbroken. Anders kunnen zich fouten voordoen tijdens het latere gebruik.
- ✎ Het programmeren kan op elk moment worden herhaald.
- ✎ Als de leds niet meer knipperen, mag de geheugenkaart worden verwijderd, bijv. om in een ander apparaat te gebruiken.
- ✎ Sommige geheugenkaarten kunnen een snelle ontlading van de batterij veroorzaken. Daarom wordt aanbevolen om de kaart na het programmeren van de gong te verwijderen..
- ✎ Om de geheugenkaart te verwijderen, duwt u hem verder in de gong tot de vergrendeling loskomt. Dan kan de geheugenkaart worden weggenomen.



**i**

Notizen

Notes

Notes

Notities



**i**

Notizen

Notes

Notes

Notities



**i**

Notizen

Notes

Notes

Notities



Notizen

Notes

Notes

Notities



Bitte führen Sie das Gerät am Ende seiner Lebensdauer den zur Verfügung stehenden Rückgabe- und Sammel-Systemen zu.

At the end of the product's useful life, please dispose of it at appropriate collection points provided in your country.

Une fois le produit en fin de vie, veuillez le déposer dans un point de recyclage approprié.

Wij raden u aan het apparaat aan het einde van zijn nuttige levensduur, niet bij het gewone huisafval te deponeren, maar op de daarvoor bestemde adressen.



Kontakt

Contact

Contact

Contact

Mv343520 03 / 23

Siehe Verpackung oder beigefügte "Service Information!"

See packaging or attached "Service Information!"

Voyez emballage ou la note "Service Information!"

Zie verpakking of "Service Information!"